

E63 - A Reversed Future

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:17] ---

*The Neighbors, the invaders from
another dimension, and...*

[00:19] ---

*Border Defense Agency, namely Border, keep
having a fierce battle in Mikado City.*

[00:24] ---

A Border agent, Osamu Mikumo met...

[00:26] ---

*a mysterious boy, Yuma Kuga
who claims he's a Neighbor.*

[00:30] ---

*They associated with Chika Amatori and
formed a team in Border Tamakoma Branch.*

[00:35] ---

*In preparation for the battle against
B-Rank top teams,*

[00:37] ---

*they attend a training camp
in Shizuka City.*

[00:40] ---

*There, they met two who claim they
escaped from the errant nation, Ergatis;*

[00:44] ---

Xeno and Lilith.

[00:47] ---

*The assassins from Ergatis,
Giev and Charon,*

[00:50] ---

*executed their final plan
to eliminate the two.*

[00:53] ---

*But after being betrayed by Charon, Giev's
body underwent an uncanny transformation.*

[00:57] ---

*And now, by absorbing Lilith,
his appearance turns grotesque.*

[01:17] ---

A Reversed Future

[01:34] ---

Lilith!

[01:35] ---

Lilith!!

[01:44] ---

Whoa-whoa! Not just running out of control
but also discharging Trion?

[01:48] ---

This poorly-made disappointment
is such a pain.

[01:51] ---

I have no choice.

[01:53] ---

Here.

[02:04] ---

New ones?!

[02:05] ---

They look quite annoying!

[02:07] ---

Not just around the amusement park.

[02:10] ---

*They're also emerging at several spots
in the urban area near the park!*

[02:14] ---

*If they spread all over the urban area,
I don't know if we can handle them all...*

[02:18] ---

By Commander Kido's order, all
available agents are on their way here...

[02:21] ---

from Border HQ!

[02:23] ---

Keep them occupied somehow
until they arrive!

[02:25] ---

If we get backup,
we can leave it to them.

[02:28] ---

- Okay. We'll go save Lilith.
- Uh-huh!

[02:31] ---

Xeno, is there any way
we can take back Lilith?

[02:34] ---

Don't mess with Lilith.

[02:36] ---

Xeno?

[02:37] ---

Your colleagues are heading here?!

[02:40] ---

Yeah,
to save the citizens of Shizuka City...

[02:43] ---

Aren't you guys actually trying to
catch Lilith during the commotion?!

[02:47] ---

- What?!
- Relax!

[02:50] ---

Don't panic over
Lilith getting absorbed!

[02:52] ---

Shut up!

[02:53] ---

Xeno?!

[02:59] ---

I won't let anybody touch Lilith!

[03:02] ---

I won't let anybody have her!
I'll rescue her on my own!

[03:07] ---

Xeno...

[03:13] ---

You've done an unnecessary thing.

[03:15] ---

Seems like it's impossible to
retrieve Lilith now.

[03:19] ---

We have no choice. In order to not leave
any of Ergatis' technology in Meeden,

[03:23] ---

Giev-sama, I need you to
blow yourself up along with Lilith.

[03:27] ---

Fulfilling the last order of Dr. Lamia,

[03:30] ---

I'll give the credit to
the good-for-nothing.

[03:33] ---

The doctor is definitely a role model for

all Trion soldier developers.

[03:37] ---

Lilith!

[03:38] ---

Do it! Guryms!

[03:42] ---

You don't have to worry.

I'll bury you along with Lilith!

[03:49] ---

Xeno!

[03:53] ---

Now, self-destruct thoroughly enough
that there won't be a trace.

[03:58] ---

The showier you make it,
the happier Dr. Lamia will probably be.

[04:03] ---

Oh, you blocked me out?

You're insolent, Giev-sama.

[04:07] ---

Well, since it's such poor protection,
I can break it in a matter of time.

[04:13] ---

What should we do?

[04:14] ---

Take these ones down
and catch up to Xeno in a hurry?

[04:18] ---

It'll only deepen Xeno's distrust.

[04:21] ---

But if nothing is done,
we'll just waste our time.

[04:28] ---

Meteor!

[04:31] ---

We wiped out the most of
the spiders and the gorillas!

[04:34] ---

Reiji-san, how's it going over there?!

[04:35] ---

Not good. The Trion soldiers'
emergence spots are...

[04:38] ---

spreading all over the urban area
little by little.

[04:41] ---

No matter how many we shoot,

new ones keep coming in!

[04:43] ---

Boy, I see no end!

[04:45] ---

The four-eyed boy and the others
are hanging on, it seems, so...

[04:48] ---

we have to keep up, too, I guess.

[04:50] ---

Until backup arrives,
let's take them out steadily!

[04:53] ---

Okay!

[05:01] ---

And we saw one dream in this place...

[05:01] ---

*soshite boku tachi wa kono basho de
hitotsu no yume wo mita...*

[05:15] ---

*The reality you're seeing is
the roulette of fortune*

[05:15] ---

*kimi ga miteru genjitsu wa
unmei no Roulette*

[05:20] ---

Do good things happen sometimes...

[05:20] ---

tama ni ii koto aru nokana...

[05:23] ---

If there are only bad things, bail out

[05:23] ---

warui koto bakari ja Bail out

[05:26] ---

Everybody is a dreamer

[05:26] ---

mina dare demo Dreamer

[05:29] ---

It doesn't have to be for somebody else

[05:29] ---

dareka no tame ja nakute ii

[05:32] ---

Advance for yourself

[05:32] ---

jibun no tame ni ikeba iiyo

[05:34] ---

The A-Rank (eternity)-feeling next stage!

[05:34] ---

eikyuu kankaku no Next Stage!

[05:37] ---

Even if only you become

[05:37] ---

tatoe chikyuu de kimi dake ga

[05:40] ---

Lonely on the Earth

[05:40] ---

kodoku ni natta toshitemo

[05:43] ---

I can side with you

[05:43] ---

watashi wa kimi no mikata ni nareru

[05:46] ---

That's surely friendship (teamwork), too

[05:46] ---

kitto sore mo Team da

[05:49] ---

Found in the sky was

the GATE (map) of the labyrinth

[05:49] ---

sora ni mitsuketa meikyuu no chizu

[05:55] ---

The world that's opened up in front

[05:55] ---

me no mae ni hirakareta S-E-K-A-I

[05:59] ---

Looking up at the sky full of stars

drawing a dream

[05:59] ---

manten no hoshi wo mitsume yume wo egaki

[06:03] ---

Realized my heart beating faster

[06:03] ---

takanatteru kodou wo shitta

[06:06] ---

It's starting here right now, our story

[06:06] ---

ima koko ni hajimari tsugeru

boku ra no monogatari

[06:12] ---

To make it resound endlessly

[06:12] ---

dokomademo hibiku youni

[06:14] ---

To make this feeling last

[06:14] ---

kono omoi kienu youni

[06:17] ---

Pull the dream trigger...

[06:17] ---

yume no Trigger hikun da...

SIGN Kei Tachikawa

Age: 20

Birthday: August 29

Height: 180 cm

Blood type: A

Zodiac sign: Lupus

*Likes: Udon noodles, mochi, croquettes,
winning Rank Wars*

[06:41] ---

Oh no!

[06:44] ---

Xeno!

[06:47] ---

Xeno?

[06:48] ---

You're quite stubborn, Giev-sama.

[06:51] ---

*Switch over to the suicide mode
and blow up already.*

[06:55] ---

Along with Lilith and the town.

[06:58] ---

Damn!

[06:59] ---

Xeno...

[07:00] ---

Xeno...

[07:02] ---

Lilith!

[07:02] ---

Lilith-chan?!

[07:04] ---

She cut into our transmission line?

[07:06] ---

You okay?!

[07:07] ---

I'm fine.

[07:09] ---

But we have a problem.

[07:12] ---

*The Trion soldier that clings to Giev
is trying to make him self-destruct.*

[07:18] ---

He gave up on retrieving Lilith?!

[07:20] ---

Self-destruct?

[07:21] ---

If a giant Trion collections like that
is induced into an explosive reaction,

[07:26] ---

it might obliterate Shizuka City!

[07:28] ---

Whoa-whoa, that's so unnecessary!

[07:31] ---

Well, even if they know, these backwater
Meeden people can't do anything, anyway.

[07:36] ---

Wait there! I'll come save you now!

[07:38] ---

No, I'm okay here.

[07:43] ---

*If I blow myself up
at the same time Giev blows himself up,*

[07:47] ---

*the Trion reactions will
nullify one another and...*

[07:50] ---

*maybe I can contain
the power of explosion.*

[07:54] ---

Don't be stupid!

[07:56] ---

She sure is saying stupid things.

[07:58] ---

I guess I need you to stay asleep
a little longer.

[08:03] ---

Lilith!

[08:10] ---

*If it works out, I can contain
the power of the explosion...*

[08:14] ---

*in the space surrounded by
the wall of Trion, I suppose.*

[08:23] ---

Xeno!

[08:25] ---

I'm so happy.

[08:29] ---

I was born a weapon but...

[08:32] ---

*I don't have to serve to
hurt people I don't even know.*

[08:36] ---

*Instead, I can help a person that I love
and the people that I treasure.*

[08:42] ---

Lilith!

[08:44] ---

*Giev is now fighting desperately
not to let his suicide mode activate.*

[08:51] ---

*But I don't know how long
he can hang on.*

[08:54] ---

So, Xeno,

[08:56] ---

Osamu, Yuma, Chika, Shiori,

[09:00] ---

get out of the space somehow.

[09:05] ---

*Before I get knocked out...
Hurry up!*

[09:16] ---

The offense system and the Trion loss
are under control.

[09:19] ---

Now, Giev-sama, stop being stubborn
and blow up nicely!

[09:23] ---

You, too. It's easier to stop being so
persistent and get knocked out already.

[09:31] ---

I won't let it happen!

[09:37] ---

Xeno...

[09:40] ---

Xeno, let's fight together!

[09:43] ---

If we join hands, we can take down Giev
before he blows himself up

[09:48] ---

and rescue Lilith for sure!

[09:50] ---

You wanna save Lilith because...

[09:54] ---

you wanna hand her over to HQ!

[09:56] ---

I won't let them have Lilith!

[09:58] ---

How could you be so sure?!

[10:05] ---

Because...

[10:07] ---

it's just the right thing to do!

[10:19] ---

Is it okay to trust you?

[10:35] ---

I beg you, Osamu.

[10:38] ---

I need your help!

[10:42] ---

The future shifted!

[10:46] ---

Is it okay, Kuga?

[10:48] ---

You don't have to ask.

I'm your partner.

[10:52] ---

Chika and Usami *senpai*,
evacuate from this amusement park somehow!

[10:57] ---

I'll go save Lilith-chan with you!

[10:59] ---

In the worst case, we might have to
evacuate from here, too.

[11:04] ---

So find a way to get out.

[11:06] ---

Let's meet up when you secure
an escape route. Please, Chika!

[11:11] ---

Uh-huh!

[11:13] ---

Do you have any plan, Osamu?

[11:15] ---

Xeno, do Ergatis' Trion soldiers have
Trion Supply Systems too?

[11:19] ---

Of course.

[11:20] ---

So that's his weak point.

[11:22] ---

We'll stop his movements
by hitting that weak point

[11:25] ---

while wiping out the autonomous Trion
soldier who is trying to make him blow up.

[11:30] ---

But the suicide mode can be set off
any minute.

[11:34] ---

So we'll cut open his outer shell
and rescue Lilith at the same time.

[11:39] ---

We gotta work together in harmony!

[11:41] ---

Okay.

[11:42] ---

Do you know where is
his Trion Supply System?

[11:45] ---

Who do you think I am?

[11:47] ---

Xeno-sama, right?

[11:48] ---

I'm the greatest Trion soldier engineer
in Ergatis.

[11:52] ---

Look at his neck.

[11:54] ---

He's out of control so the Trion in the
Supply System is lighting up abnormally.

[11:57] ---

Okay, Kuga, help me get there.
I don't think I can get there on my own.

[12:03] ---

Boy, our captain is so honest.

[12:08] ---

Then, take care of the autonomous Trion
soldier who's trying to make him detonate.

[12:12] ---

Xeno, you go rescue Lilith
with your Trion soldiers!

[12:16] ---

Got it.

[12:18] ---

So annoying!
How much more to come?!

[12:21] ---

The odds are against us a little bit,
maybe!

[12:24] ---

Be careful!

[12:25] ---

You're all falling apart from one another
and each of you is getting besieged.

[12:35] ---

Want a fried rice cracker?

[12:37] ---

Jin-san!

[12:38] ---

They're here!

[12:42] ---

Arashiyama Squad, arrived at the scene!

[12:44] ---

Kazama Squad, arrived at the scene.

[12:47] ---

Everybody, share the data on the
new type Trion soldiers you fought so far.

[12:51] ---

Don't let them cause the citizens of
Shizuka City a single scratch!

[12:54] ---

Agents who arrived before,
regroup with a squad near you now!

[12:57] ---

We'll back you up!

[12:58] ---

Wow! Wow!

[13:00] ---

We're getting a red carpet welcome.

[13:03] ---

I was worried if there is any game left

[13:05] ---

but seems like I can have lots of fun!

[13:15] ---

Lilith!

[13:33] ---

Let's go all the way up while
Xeno is drawing all attacks to himself!

[13:36] ---

Okay.

[13:37] ---

Grasshopper!

[13:46] ---

I'll destroy the Trion Supply System!

[13:49] ---

You go to the autonomous Trion soldier!

[13:51] ---

- You'll be okay on your own?!

- Hurry up!

[14:03] ---

He noticed!

[14:07] ---

You're Xenon's Trion soldier!

[14:09] ---

Osamu! Now is your chance!

[14:11] ---

Xeno?!

[14:12] ---

I synced with your transmission.

[14:14] ---

Pneura's barrier won't last long!

[14:17] ---

Got it!

[14:18] ---

Raygust!

[14:19] ---

Blade!

[14:35] ---

Boy, I can't believe such a failure as you
is giving me this much trouble...

[14:39] ---

I have no choice.

It'll make you defenseless but...

[14:42] ---

Giev-sama, I need you to
get knocked out for a while.

[14:56] ---

Shiori-san, do me a favor
and contact everybody!

[15:00] ---

What?!

[15:02] ---

Now, before they come,
just get blown up already...

[15:06] ---

I don't think so!

[15:10] ---

I switched over to a backup system.

[15:12] ---

Did you think I'd get beaten
with just that...

[15:18] ---

Wh-What are you... Please stop!

[15:20] ---

Let go of me!

[15:24] ---

We have to rush or we won't make it!

[15:26] ---

But my Trion isn't enough
to cut the hard outer shell...

[15:30] ---

Osamu-kun!

[15:32] ---

- Chika!
- Use my Trion!

[15:35] ---

*If I do that,
my Trigger might malfunction.*

[15:39] ---

But if I don't do it now...

[15:43] ---

Osamu-kun?

[15:44] ---

Chika, I need your help!

[15:47] ---

Temporary Trigger link established.

[15:54] ---

Thruster on!

[16:08] ---

Lilith! Lilith!

[16:13] ---

Lilith, are you alright?!

[16:22] ---

Lilith, I'm so relieved!

[16:26] ---

Am I having... a dream?

[16:28] ---

No, you're not dreaming.

[16:31] ---

Xeno... It hasn't stopped yet.

[16:37] ---

Giev's suicide sequence has started.

[16:41] ---

Soon, he'll...

[16:42] ---

Hey! Let go of me!
Where are you taking me?!

[16:47] ---

Charon, you have to perish along with me
for Dr. Lamia!

[16:53] ---

Welcome to the world of failures!

[16:57] ---

That's my Giev-sama.

You're a role model of all Trion soldiers.

[17:02] ---

It's over.

[17:03] ---

Osamu, not yet!

[17:05] ---

Xeno?!

[17:06] ---

*Giev's suicide sequence hasn't
stopped yet!*

[17:10] ---

Run!

[17:12] ---

Is there any way
we can stop the explosion?!

[17:15] ---

Everybody!

[17:16] ---

It's okay! Just hide!

[17:47] ---

We made it!

[17:49] ---

- The plan was successful, Chika-chan!

- Yes!

[17:58] ---

It's a beautiful sunrise!

[18:03] ---

*A report from the Border agents
in Shizuka City!*

[18:06] ---

*The mission completed!
The damage is minor!*

[18:18] ---

In addition, if we can take in
the Trion soldiers Mikumo interacted with,

[18:22] ---

we could've obtained
a new Trion technology...

[18:26] ---

What a waste.

[18:28] ---

This is how it's supposed to be, Jin.

[18:31] ---

Yes.

[18:32] ---

The seeds we sowed today
will produce big flowers someday.

[18:37] ---

Sounds like a fairytale.

[18:39] ---

You don't like fairytales?

[18:46] ---

Thus, peace returned to the town again.

[18:51] ---

*People woke up and started walking
as they used to*

[18:55] ---

and the time has come.

[18:58] ---

Take care, Lilith-chan.

[19:01] ---

Uh-huh,

I hope all of you will be well, too.

[19:03] ---

All the best to you.

[19:04] ---

Don't forget anything.

[19:07] ---

The ship is ready to take off.

[19:09] ---

We gotta go, Lilith.

[19:11] ---

The planet nation is making
its closest approach for a short time.

[19:15] ---

If we miss it,
we'll be hung up here in Meeden.

[19:17] ---

That doesn't sound so bad.

[19:19] ---

That way,
I wouldn't have to get separated from...

[19:23] ---

my first dear friends other than Xeno.

[19:28] ---

When we get a chance again...

[19:29] ---

No, I think we'll never see

each other again.

[19:34] ---

I've always been wondering where there
is a use for a phrase like this but...

[19:39] ---

I guess it's for a day like this.

[19:46] ---

Thank you, Osamu.

[19:51] ---

Thank you, too.

[19:56] ---

It's Meeden's way to express friendship,
Xeno-sama.

[20:05] ---

So here is an expression of love from me!

[20:13] ---

- I take back what I've said!
- What?! Hey!

[20:15] ---

- I'm not... I'm not gonna thank you!
- Calm down!

[20:19] ---

You jerk!

[20:22] ---

And then, Lilith-chan and Xeno-sama left.

[20:27] ---

*The sky that their ship flew away into
was a clear and limpid blue,*

[20:34] ---

*and in the balmy wind,
our training camp comes to an end.*

[20:44] ---

Come to think of it, in the end,

[20:46] ---

we couldn't have any special training
like they do in a camp at all.

[20:50] ---

Don't say that, Kuga.

[20:52] ---

Then, shall we run a marathon
to Tamakoma Branch to wrap it up?

[20:57] ---

Oh, it's so unusual for you, Chika,
to suggest something!

[21:00] ---

Ready... Go!

[21:02] ---

Okay!

[21:03] ---

Kuga! Chika! Wait!

What about our baggage at the camp?!

[21:08] ---

I mean, how far do you think it is
to Mikado City?!

[21:15] ---

After this, we'll review Xeno and Lilith!

[21:18] ---

WORLD TRIGGER Fun Facts

[21:19] ---

Review Xeno and Lilith

[21:20] ---

Now, they have gone.

Lilith-chan and Xeno-sama.

[21:22] ---

Lilith

Xeno

[21:23] ---

Yeah.

[21:23] ---

There were so much trouble
but it was quite fun.

[21:27] ---

I still can't believe

Lilith-chan was a Trion soldier.

[21:31] ---

She's so kind and cute...

[21:34] ---

But she was lucky that she met Xeno.

[21:37] ---

Uh-huh.

[21:37] ---

He was an interesting guy. Xeno-sama.

[21:41] ---

He was rude sometimes

but basically, he was a great guy.

[21:44] ---

If Giev-san could've met

Xeno-sama first...

[21:45] ---

Giev

[21:48] ---

Maybe, he wouldn't have wound up
having such a sad ending.

[21:54] ---

It's about the time
they're arriving at the next planet.

[21:57] ---

A Trion soldier and a human... Maybe
they'll have to go through a lot but...

[22:02] ---

I hope they'll live in happiness.

[22:04] ---

Maybe, someday,
Border's away squads will go to...

[22:08] ---

the planet nation they headed to.

[22:11] ---

Then, there's another reason for us
to aim to join the away squads!

[22:12] ---

The away squads

[22:15] ---

- Uh-huh!
- Alright!

[22:17] ---

To get selected for the away squads
and for other reasons,

[22:19] ---

let's move up to A-Rank
as soon as possible

[22:20] ---

Moving up to A-Rank

[22:22] ---

and for that, let's do our best
in the upcoming Rank Wars!

[22:24] ---

- Yeah!
- Uh-huh!

[22:25] ---

Let's show off the outcome of
the training camp at full, Captain!

[22:28] ---

Oh, we were attending a training camp!

[22:29] ---

A training camp

[22:31] ---

Y-Yeah...

[22:34] ---

See you!

[22:36] ---

Hyuse who has been a prisoner

since the large-scale invasion,

[22:38] ---

is transferred to HQ.

[22:41] ---

*What do Commander Kido and
the other Border executives want?*

[22:44] ---

*Next time on WORLD TRIGGER:
A Prisoner from Aftokrator*

[22:47] ---

Trigger on!

[22:49] ---

[22:51] ---

Revision #1

Created 2024-03-26 21:46:40 UTC by whimsee

Updated 2024-03-26 21:46:41 UTC by whimsee